

## 澳門特別行政區

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 澳門特別行政區 第10/2002號行政法規

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### 博彩中介人佣金稅項之部分豁免

#### Regulamento Administrativo n.º 10/2002

#### Isenção parcial do imposto sobre as comissões pagas aos promotores de jogo

行政長官根據《澳門特別行政區基本法》第五十條（五）項及第16/2001號法律第二十九條第三款規定，經徵詢行政會的意見，制定本行政法規。

O Chefe do Executivo, depois de ouvido o Conselho Executivo, decreta, nos termos da alínea 5) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 3 do artigo 29.º da Lei n.º 16/2001, para valer como regulamento administrativo, o seguinte:

#### 第一條

#### 博彩中介人佣金稅項之部分豁免

博彩中介人所收取之佣金或其他報酬之需徵稅率，給予40%之部分豁免，因而免除責任之適用稅率定為3%。

#### Artigo 1.º

#### Isenção parcial do imposto sobre as comissões pagas aos promotores de jogo

É concedida aos promotores de jogo a isenção parcial de 40% da taxa do imposto sobre as comissões ou outras remunerações que lhes sejam pagas, ficando fixada a taxa liberatória aplicável em 3%.

#### 第二條

#### 豁免期間

上條所指稅項之部分豁免為期三年，由二零零二年四月一日起至二零零五年三月三十一日止。

#### Artigo 2.º

#### Duração da isenção

A isenção parcial do imposto a que se refere o artigo anterior tem a duração de 3 anos, com início em 1 de Abril de 2002 e termo em 31 de Março de 2005.

#### 第三條

#### 生效

本行政法規自二零零二年四月一日起生效。

二零零二年四月四日制定。

命令公佈。

#### Artigo 3.º

#### Produção de efeitos

O presente regulamento administrativo produz efeitos desde 1 de Abril de 2002.

Aprovado em 4 de Abril de 2002.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

行政長官 何厚鏞

#### 第99/2002號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 99/2002

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據九月二十七日第53/93/M號法令第十七條及第十八條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos artigos 17.º e 18.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

核准終審法院院長辦公室二零零二年財政年度第一補充預

É aprovado o 1.º orçamento suplementar do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, relativo ao ano econó-

算，金額為澳門幣 46,294,092.27（肆仟陸佰貳拾玖萬肆仟零玖拾貳圓貳角柒分整），該預算為本批示之組成部分。

二零零二年四月二十九日

行政長官 何厚鏞

mico de 2002, no montante de 46.294.092,27 (quarenta e seis milhões, duzentas e noventa e quatro mil e noventa e duas patacas e vinte e sete avos), o qual faz parte integrante do presente despacho.

29 de Abril de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

終審法院院長辦公室二零零二年財政年度第一補充預算

1.º orçamento suplementar do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância  
relativo ao ano económico de 2002

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額（澳門幣） Importância (MOP)
	<b>資本收入</b> <b>Receitas de capital</b>	
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13-01-00-00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	46,294,092.27
	<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>	
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
05-04-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-01	備用金撥款 Dotação provisional	46,294,092.27

二零零二年三月二十二日於終審法院院長辦公室——管理委員會，主席：岑浩輝，委員：賴健雄，委員：譚曉華

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 22 de Março de 2002. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Sam Hou Fai*. — Os Vogais, *Lai Kin Hong — Tam Hio Wa*.